

<i>Groupe 72 - Kiosque et cafétéria</i>			
7200. Salaires de base	263 400,—	252 718,45	10 681,55
7201. Repos hebdom. congés et fériés	19 760,—	16 415,75	3 344,25
7203. Primes de fidélité	6 080,—	4 684,60	1 395,40
7204. Prestations diverses	—,—	—,—	—,—
7206. Allocations de ménage	300,—	300,—	—,—
7207. Contributions AVS	14 880,—	14 058,85	821,15
7208. Contributions CAFAC	4 340,—	3 565,20	774,80
7209. Contributions CEH	15 000,—	10 482,50	4 517,50
7210. Primes assurance accidents	6 060,—	6 470,—	410,—
7211. Subsidés caisse-mal. du personnel	650,—	630,—	20,—
<i>Total</i>	<u>330 470,—</u>	<u>309 325,35</u>	<u>21 144,65</u>

<i>A déduire :</i>			
72101. Indemn. vers. Cies assurances	1 000,—	—,—	1 000,—
<i>Total</i>	<u>329 470,—</u>	<u>309 325,35</u>	<u>20 144,65</u>

7212. Achat marchandises Kiosque	100 000,—	106 881,20	6 881,20
7213. Achat marchandises Cafétéria	212 000,—	211 003,75	996,25
7214. Frais div. administration	2 200,—	2 196,—	4,—
7215. Entretien matériel et mobilier	1 500,—	134,05	1 365,95
<i>Total</i>	<u>315 700,—</u>	<u>320 215,—</u>	<u>4 515,—</u>

<i>Total des charges</i>	<u>645 170,—</u>	<u>629 540,35</u>	<u>15 629,65</u>
------------------------------------	------------------	-------------------	------------------

<i>Produits :</i>			
7220. Recettes Kiosque	126 000,—	109 815,75	16 184,25
7221. Recettes Cafétéria	400 000,—	357 556,80	42 443,20
<i>Total</i>	<u>526 000,—</u>	<u>467 372,55</u>	<u>58 627,45</u>

<i>TOTAL NET PERTES</i>	<u>119 170,—</u>	<u>162 167,80</u>	<u>42 997,80</u>
-----------------------------------	------------------	-------------------	------------------

pertes virées au compte frais de personnel.

PRODUITS D'EXPLOITATION

	Journées 1976	Budget 1976	Comptes 1976	par jour	Différence
Journées d'hospitalisation	191 781	216 000			
<i>Groupe 60 - Taxes d'hospitalisation</i>		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
600. Patients payant eux-mêmes	35 156	2 141 000,—	1 695 657,—	48,23	445 343,—
601. Caisses-maladie	83 257	4 568 500,—	4 263 644,40	51,21	304 855,60
602. Ass. milit. féd. (AMF)	43	4 700,—	3 440,—	80,—	1 260,—
603. Caisse nation. (CNA)	392	24 100,—	30 788,—	78,54	6 688,—
604. Ass. invalidité (A.I.) .	257	—,—	20 520,—	80,—	20 520,—
6091. Service d'assist. méd. (SAM) genevois	28 234	1 647 500,—	1 258 270,—	44,57	389 230,—
6092. » (SAM) confédérés	36 790	2 246 100,—	1 734 125,—	47,14	511 975,—
6093. » (SAM) étrangers	7 652	691 300,—	425 910,—	55,66	265 390,—
8160. <i>Total net</i>	191 781	11 323 200,—	9 432 354,40	49,18	1 890 845,60
<i>Groupe 63 - Services spécialisés</i>					
633. Soins spéciaux aux malades .		20 000,—	18 220,85	—,10	1 779,15
635. Examens encéphalograph. .		20 000,—	41 645,—	—,22	21 645,—
639. Autres services spéciaux (rentes d'impotence, etc.) .		700 000,—	735 203,20	3,83	35 203,20
8163. <i>Total net</i>		740 000,—	795 069,05	4,15	55 069,05
<i>Groupe 65 - Autres prestat. aux malades</i>					
651. Téléphones - poste		16 000,—	15 023,70	—,08	976,30
657. Frais funéraires récupérés		2 500,—	1 888,60	—,01	611,40
658. Conf. vêtements malades		6 000,—	7 343,30	—,04	1 343,30
8165. <i>Total net</i>		24 500,—	24 255,60	—,13	244,40
<i>Groupe 66 - Loyers et intérêts</i>					
665. Intérêts sur compte-courant		17 000,—	9 827,75	—,—	7 172,25
666. Remb. frais entr. at. réad.		65 000,—	58 500,—	—,—	6 500,—
667. Loyer école et pers. interne		113 000,—	116 118,30	—,—	3 118,30
8166. <i>Total net</i>		195 000,—	184 446,05	—,—	10 553,95
<i>Groupe 69 - Prestations au personnel</i>					
690. Repas payés par le personnel		2 500,—	952,—	—,—	1 548,—
691. Logement - location au personnel		396 000,—	383 944,10	2,—	12 055,90
699. Autres recettes		3 000,—	1 651,—	—,01	1 349,—
8169. <i>Total net</i>		401 500,—	386 547,10	2,01	14 952,90
<i>Classe 6</i>					
<i>Groupe 68 - Subventions</i>					
685. Subventions ordinaires de l'Etat		46 228 463,—	46 229 010,—		547,—

<i>Groupe 99 - Subventions</i>				
999. Crédits extraordinaires	545 990,—	545 990,—		—,—
Allocation complémentaire de l'ÉTAT	—,—	1 095 000,—	1 095 000,—	
<i>TOTAL SUBVENTION ÉTAT</i>	46 774 453,—	47 870 000,—	1 095 547,—	
<i>NET</i>	46 774 453,—	47 870 000,—	1 095 547,—	
<i>Groupe 71 - Domaines agricoles</i>				
<i>Frais de personnel</i>				
7100. Salaires de base	69 180,—	65 416,25	3 763,75	
7101. Repos hebdom., congés et fêtes .	5 140,—	3 416,25	1 723,75	
7103. Primes de fidélité	4 050,—	3 909,25	140,75	
7104. Prestations diverses	—,—	—,—	—,—	
7106. Allocations de ménage	450,—	450,—	—,—	
7107. Contributions AVS	4 050,—	3 235,55	814,45	
7108. Contributions CAFAC	1 180,—	948,70	231,30	
7109. Contributions CEH	3 800,—	3 003,—	797,—	
7110. Primes assurances accidents	1 600,—	1 639,—	39,—	
7111. Subsidés caisse-mal. du personnel	135,—	135,—	—,—	
<i>Total</i>	89 585,—	82 153,—	7 432,—	
<i>A déduire :</i>				
71101. Indem. vers. par Cies assurances	—,—	—,—	—,—	
<i>Total</i>	—,—	—,—	—,—	
<i>Total net</i>	89 585,—	82 153,—	7 432,—	
<i>Dépenses diverses :</i>				
7120. Potager: dépenses diverses	350,—	1 973,20	1 623,20	
7121. Horticulture: dépenses diverses .	36 000,—	36 098,30	98,30	
7122. Parc avicole: dépenses div.	24 300,—	23 821,60	478,40	
7123. Ferme: entr. bâtiments et div. .	5 000,—	4 411,—	589,—	
<i>Total</i>	65 650,—	66 304,10	654,10	
<i>Total des charges</i>	155 235,—	148 457,10	6 777,90	
<i>A déduire :</i>				
<i>Produits :</i>				
7130. Produits: potager	350,—	141,—	209,—	
7131. Produits: horticulture	120 000,—	109 915,50	10 084,50	
7132. Produits: parc avicole	30 000,—	25 930,70	4 069,30	
7133. Produits: vente de bois	—,—	160,—	160,—	
7140. Fermeage: recettes	15 000,—	18 037,50	3 037,50	
<i>Total</i>	165 350,—	154 184,70	11 165,30	
8171. <i>Total net</i>	B 10 115,—	B 5 727,60	4 387,40	
B = boni P = perte				

RÉCAPITULATION SERVICES EXTRA-HOSPITALIERS

SALAIRES et CHARGES SOCIALES Budget 1976 Comptes 1976 Différences

Salaire	Fr.	Fr.	Fr.
Salaire de base	9 788 470,—	8 870 384,20	918 085,80
Indemnités jours fériés	29 450,—	30 748,60	1 298,60
Service de nuit	42 490,—	16 950,35	25 539,65
Primes de fidélité	101 600,—	140 188,35	38 588,35
Prestations diverses	—,—	12 225,—	5 475,—
Allocations de ménage	17 700,—	11 048,80	11 048,80
Total	9 979 710,—	9 081 545,30	898 164,70

Charges sociales

Contributions AVS	512 960,—	462 780,25	50 179,75
Contributions CAFAC	149 700,—	117 729,65	31 970,35
Contributions CEH	456 933,—	356 750,60	100 182,40
Primes assurances accidents	226 520,—	212 116,—	14 404,—
Subsides caisse-maladie du personnel	14 710,—	7 440,—	7 270,—
Frais spéciaux	10 600,—	52 371,—	41 771,—
Total	1 371 423,—	1 209 187,50	162 235,50
Total salaires et charges sociales	11 351 133,—	10 290 732,80	1 060 400,20

A déduire : Recettes diverses

Indemn. vers. par les compagnies d'ass.	8 390,—	26 128,65	17 738,65
---	---------	-----------	-----------

TOTAL NET SALAIRES ET CHARGES SOCIALES 11 342 743,— 10 264 604,15 1 078 138,85

Frais d'alimentation

20. Café	6 800,—	7 923,40	1 123,40
21. Denrées diverses	226 200,—	189 851,20	36 348,80
Total	233 000,—	197 774,60	35 225,40

Frais des services médicaux

30. Pharmacie, médicaments	71 200,—	44 368,20	26 831,80
31. Pharmacie, instruments, accessoires	1 900,—	663,20	1 236,80
32. Bibliothèque médicale	27 300,—	21 427,05	5 872,95
33. Soins spéciaux aux malades	12 800,—	10 849,55	1 950,45
Total	113 200,—	77 308,—	35 892,—

Frais des services généraux

40. Blanchissage	22 700,—	5 453,65	17 246,35
41. Nettoyage	75 600,—	65 271,15	10 328,85
42. Eclairage, force motrice	34 600,—	38 877,15	4 277,15
43. Combustible, chauffage	74 600,—	55 926,90	18 673,10
44. Vêtements et chaussures	3 300,—	937,25	2 362,75
45. Locations	909 800,—	838 990,70	70 809,30
46. Gaz	600,—	89,75	510,25
Total	1 121 200,—	1 005 546,55	115 653,45

Frais d'administration

50. Fournitures d'administration	42 500,—	42 856,70	356,70
51. Imprimés	16 000,—	8 285,60	7 714,40
52. Téléphones	55 400,—	60 996,20	5 596,20
53. Poste	9 500,—	13 212,85	3 712,85
54. Assurances diverses	25 900,—	23 553,20	2 346,80
55. Frais divers d'administration	58 800,—	54 668,95	4 131,05
56. Frais divers déplacements	170 600,—	158 622,85	11 977,15
57. Ecolages payés au DIP	19 500,—	18 510,—	990,—
Total	398 200,—	380 706,35	17 493,65

Frais d'entretien

60. des bâtiments	50 600,—	51 082,50	482,50
61. des installations électriques	10 100,—	6 247,25	3 852,75
62. du matériel et mobilier usuels	6 700,—	5 054,05	1 645,95
63. du matériel et mobilier médical	1 500,—	191,65	1 308,35
64. des machines	15 600,—	14 291,80	1 308,20
65. des autos	14 000,—	8 445,65	5 554,35
66. Achat mobilier et matériel	155 200,—	151 205,70	3 994,30
67. Réserve pour renouv. matériel	—,—	1 239,70	1 239,70
68. Entretien du parc	2 600,—	2 461,20	138,80
Total	256 300,—	240 219,50	16 080,50

Salaire malades

70. Salaires de base	445 000,—	322 208,25	122 791,75
71. Contributions AVS	22 200,—	12 556,75	9 643,25
72. Contributions CAFAC	6 800,—	2 709,35	4 090,65
73. Primes assurances accidents	15 000,—	9 442,65	5 557,35
Total	489 000,—	346 917,—	142 083,—
Total des Frais généraux	2 610 900,—	2 248 472,—	362 428,—
TOTAL DES CHARGES	13 953 643,—	12 513 076,15	1 440 566,85

RECETTES

80. Ateliers	200 500,—	117 990,—	82 510,—
81. Subventions AI	380 000,—	271 437,—	108 563,—
82. Subventions cantonales AI	410 000,—	430 833,—	20 833,—
83. Traitements facturés/stages	711 000,—	715 721,80	4 721,80
84. Recettes diverses	242 000,—	122 389,65	119 610,35
85. Repas payés	33 500,—	20 017,—	13 483,—
86. Contributions parents	13 000,—	18 799,—	5 799,—
87. Stages A.I.	261 000,—	294 749,45	33 749,45
TOTAL DES RECETTES	2 251 000,—	1 991 936,90	259 063,10

TOTAL NET DES SERVICES EXTRA-HOSPITALIERS 11 702 643,— 10 521 139,25 1 181 503,75

A déduire :

90105. Indem. vers. par Cies assurances	2 000,—	8 305,15	6 305,15
90106. Contribution de la clinique	956 600,—	889 175,65	67 424,35
<i>Total</i>	958 600,—	897 480,80	61 119,20
<i>Total net</i>	1 836 560,—	1 728 262,95	108 297,05

Autres dépenses d'exploitation

9030. Mat. d'enseignement	3 000,—	3 337,40	337,40
9031. Vêtements et accessoires	2 500,—	2 500,—	—
9032. Charges ménagères	13 000,—	13 000,—	—
9033. Entretien imm. et équipem.	10 000,—	11 420,—	1 420,—
9034. Eau et énergie	8 500,—	—	8 500,—
9035. Loyers et intérêts	45 000,—	45 000,—	—
9036. Frais bureau et administration	15 000,—	10 414,10	4 585,90
9037. Frais de formation et voyages	11 000,—	6 319,75	4 680,25
9038. Locaux école	58 500,—	58 500,—	—
<i>Total</i>	166 500,—	150 491,25	16 008,75
<i>Total des charges</i>	2 003 060,—	1 878 754,20	124 305,80

Produits d'exploitation

9080. Subside fédéral	34 200,—	27 200,—	7 000,—
<i>Total</i>	34 200,—	27 200,—	7 000,—
<i>Total net</i>	1 968 860,—	1 851 554,20	117 305,80

Groupe 95 — Centre de jour Choungny

Frais de personnel

9500. Salaires de base	484 020,—	242 983,15	241 036,85
9501. Repos hebdom. congés et fériés	—	—	—
9502. Service de nuit	—	—	—
9503. Primes de fidélité	—	3 822,55	3 822,55
9504. Prestations diverses	600,—	—	600,—
9506. Allocations de ménage	2 400,—	550,—	1 850,—
9507. Contributions AVS	25 030,—	12 719,35	12 310,65
9508. Contributions CAFAC	7 310,—	3 217,15	4 092,85
9509. Contributions CEH	31 900,—	14 066,90	17 833,10
9510. Primes assurances accidents	11 190,—	6 301,—	4 889,—
9511. Subsidés caisse-mal. du personnel	1 100,—	580,—	520,—
9512. Frais pour le personnel	500,—	165,70	334,30
<i>Total</i>	564 050,—	284 405,80	279 644,20

A déduire :

95101. Indem. vers. par Cies assurances	1 000,—	—	1 000,—
<i>Total</i>	1 000,—	—	1 000,—

Frais d'alimentation

9520. Café & Thé	—	10,95	10,95
9521. Dentrées diverses et divers - Repas	33 000,—	7 364,40	25 635,60
<i>Total</i>	33 000,—	7 375,35	25 624,65
<i>A déduire :</i>	—	—	—
9522. Repas payés	—	—	—
<i>Total</i>	33 000,—	7 375,35	25 624,65

Frais des services médicaux

9530. Pharmacie, médicaments	12 000,—	537,50	11 462,50
9531. Pharmacie, instruments et access.	—	—	—
9532. Bibliothèque médicale	1 000,—	420,—	580,—
9533. Soins spéciaux	5 000,—	465,30	4 534,70
9534. Autre matériel médical	2 000,—	63,—	1 937,—
<i>Total</i>	20 000,—	1 485,80	18 514,20

Frais des services généraux

9540. Blanchissage	3 000,—	368,70	2 631,30
9541. Nettoyage	4 000,—	2 487,60	1 512,40
9542. Eclairage, force motrice	7 000,—	4 789,30	2 210,70
9543. Combustible, chauffage	20 000,—	9 284,—	10 716,—
9544. Vêtements et chaussures	1 000,—	909,20	90,80
9545. Gaz	350,—	508,60	158,60
9546. Eau	2 000,—	1 000,—	1 000,—
9547. Lingerie, literie	3 000,—	—	3 000,—
9548. Locations	—	—	—
<i>Total</i>	40 350,—	19 347,40	21 002,60

Frais d'administration

9550. Fournitures d'administration	3 000,—	927,80	2 072,20
9551. Imprimés	1 000,—	—	1 000,—
9552. Téléphones	3 000,—	790,30	2 209,70
9553. Poste	1 000,—	—	1 000,—
9554. Assurances div. (incendie, RC, etc.)	4 000,—	3 962,20	37,80
9555. Frais divers	3 000,—	754,30	2 245,70
9556. Frais divers, déplacements	1 000,—	1 728,75	728,75
9557. Recrutement du personnel	1 000,—	107,80	892,20
9558. Prest. spéciales aux malades	1 000,—	450,—	550,—
<i>Total</i>	18 000,—	8 721,15	9 278,85

Frais d'entretien

9560. Entretien des bâtiments	12 000,—	6 083,65	5 916,35
9561. Entretien des installations électr.	2 000,—	2 000,—	—
9562. Entretien du mat. et mob. usuel	4 000,—	1 086,40	2 913,60
9563. Entretien matériel et mobilier méd.	2 000,—	378,90	1 621,10
9564. Entretien des machines	1 000,—	—	1 000,—
9565. Entretien des autos	4 000,—	281,25	4 281,25
9566. Achat de matériel et mobilier	12 000,—	3 054,30	8 945,70
9568. Entretien du parc	4 000,—	2 500,—	1 500,—
<i>Total</i>	41 000,—	14 822,—	26 178,—

Total des charges

	715 400,—	336 157,50	379 242,50
--	-----------	------------	------------

A déduire :

9581. Assurance invalidité	148 500,—	105 484,—	43 016,—
9582. Subvention A.I. pour mobilier	—	15 923,—	15 923,—
9585. Repas payés	—	3 180,—	3 180,—
<i>Total</i>	148 500,—	124 587,—	23 913,—
<i>Total net Centre de jour de Choungny</i>	566 900,—	211 570,50	355 329,50

Groupe 41 - Denrées alimentaires

410. Viande, charcuterie, volailles, poissons . . .	560 000,—	443 531,60	2,31	116 468,40
411. Pain	49 000,—	47 605,40	—,25	1 394,60
412. Lait, prod. laitiers, œufs .	360 000,—	386 001,35	2,01	26 001,35
413. Epicerie et divers	300 000,—	241 189,20	1,26	58 810,80
414. Fruits et légumes	280 000,—	300 743,83	1,57	20 743,83
415. Boissons	53 000,—	54 110,35	—,28	1 110,35
8141. Total net	1 602 000,—	1 473 181,73	7,68	128 818,27
Journées d'hospitalisation . .	216 000	191 781		
Par jour	7,42	7,68		

Groupe 42 - Autres charges ménagères

Textiles				
4200. Tissus de toutes sortes non confectionnés . . .	35 000,—	36 471,—	—,19	1 471,—
4201. Lingerie confectionnée .	54 000,—	36 391,85	—,19	17 608,15
4202. Vêtements professionnels	30 000,—	30 656,35	—,15	656,35
4203. Vêtements de malades .	2 500,—	6 407,20	—,03	3 907,20
4205. Mercerie	10 000,—	9 541,79	—,05	458,21
4208. Matériel à usage unique	10 000,—	12 651,60	—,07	2 651,60
4209. Divers	5 000,—	7 000,30	—,04	2 000,30

Articles ménagers

4210. Vaisselle - ustens. cuisine	15 000,—	13 975,55	—,07	1 024,45
4212. Ustensiles de ménage - autres art. ménagers . .	20 000,—	16 438,95	—,09	3 561,05

Produits de lessive et nettoyage

4220. Blanchissage	35 000,—	37 863,65	—,20	2 836,65
4221. Nettoyage	55 000,—	56 149,65	—,29	1 149,65
8142. Total net	271 500,—	263 547,89	1,37	7 952,11

Groupe 44 - Immeubles et équipements

440. Amortissem. Mat. Mob. et autos	55 000,—	52 924,65	—,28	2 075,35
4411. Immeubles divers	40 000,—	33 785,90	—,18	6 214,10
4412. Immeubles, mécanique .	80 000,—	78 690,10	—,41	1 309,90
4413. Immeubles, chauffage .	35 000,—	31 328,50	—,16	3 671,50
4414. Immeubles, électricité .	60 000,—	59 556,—	—,31	444,—
4415. Immeubles, maçonnerie	50 000,—	41 121,45	—,21	8 878,55
4416. Immeubles, menuiserie .	30 000,—	25 542,45	—,13	4 457,55
442. Matériel et mob. usuel .	60 000,—	55 149,10	—,29	4 850,90
443. Machines	90 000,—	90 506,70	—,47	506,70
444. Parc et préaux	50 000,—	54 232,10	—,28	4 232,10
445. Entretien automobiles .	35 000,—	35 495,55	—,19	495,55
8144. Total net	585 000,—	558 332,50	2,91	26 667,50

Groupe 45 - Eau et énergie

450. Electricité	305 000,—	244 663,85	1,28	60 336,15
451. Gaz	6 000,—	4 896,75	—,03	1 103,25
452. Eau	85 000,—	96 241,—	—,50	11 241,—
453. Combustibles	585 000,—	557 826,70	2,90	27 173,30
8145. Total net	981 000,—	903 628,30	4,71	77 371,70

Groupe 46 - Loyers et intérêts

4600. Loyers pour logements du personnel	435 000,—	433 092,65	2,26	1 907,35
8146. Total net	435 000,—	433 092,65	2,26	1 907,35

Groupe 47 - Frais de bureau et d'administration

470. Mat. bureau - imprimés .	70 000,—	69 238,40	—,36	761,60
471. Téléphones - poste . . .	90 000,—	105 009,30	—,54	15 009,30
472. Bibliothèque médicale .	42 000,—	68 885,65	—,36	26 885,65
473. Recrutement du personnel	30 000,—	15 220,10	—,08	14 779,90
474. Frais format. et voyages .	65 000,—	68 385,80	—,36	3 385,80
8147. Total net	297 000,—	326 739,25	1,70	29 739,25

Groupe 49 - Primes d'assurances - taxes et autres charges d'exploit.

490. Primes d'assurances . . .	154 000,—	146 777,—	—,76	7 223,—
491. Taxes et cotisations . . .	2 000,—	6 539,65	—,03	4 539,65
4952. Frais mortuaires	6 000,—	4 164,40	—,02	1 835,60
4953. Prest. spéc. aux malades	62 000,—	53 877,90	—,28	8 122,10
4959. Autr. déb. p. les malades	10 000,—	12 523,70	—,07	2 523,70
499. Frais divers - décoration florales des pavillons .	160 000,—	200 526,80	1,05	40 526,80
8149. Total net	394 000,—	424 409,45	2,21	30 409,45

Groupe 94 - Frais d'entretien à l'extraordinaire

9401 à 9415. Bâtiment, mat.-mob. etc.	545 990,—	545 990,—	—,—	—,—
8149. Total net	545 990,—	545 990,—	—,—	—,—

Groupe 90 - Ecole d'infirmières

Frais de personnel

9000. Salaires de base	2 341 830,—	2 106 697,70		235 132,30
9001. Repos hebdom. congés et fériés .	76 290,—	92 955,90		16 665,90
9002. Service de nuit	17 290,—	5 498,—		11 792,—
9003. Primes de fidélité	17 100,—	19 827,25		2 727,25
9004. Prestations diverses	300,—	300,—		—,—
9005. Inconvénients de service . .	27 670,—	94 515,75		66 845,75
9006. Allocations de ménage . . .	3 200,—	3 175,—		25,—
9007. Contributions AVS	127 660,—	119 323,90		8 336,10
9008. Contributions CAFAC	37 250,—	30 185,—		7 065,—
9009. Contributions CEH	77 000,—	85 366,50		8 366,50
9010. Primes assurances accidents .	54 970,—	54 886,25		83,75
9011. Subsidés caisse-mal. du personnel	8 100,—	2 865,—		5 235,—
9012. Frais pour le personnel . . .	6 500,—	10 147,50		3 647,50
Total	2 795 160,—	2 625 743,75		169 416,25

RÉSULTATS NETS DES SERVICES EXTRA-HOSPITALIERS

	Budget 1976	Comptes 1976	Différences
	Fr.	Fr.	Fr.
<i>Services extra-hospitaliers</i>			
81730. Centre psycho-social	4 737 822,—	4 707 205,—	30 617,—
81731. C.P.C.I.O. Carouge	746 516,—	714 507,75	32 008,25
81732. Centre thérapeutique de jour	620 304,—	535 072,60	85 231,40
81733. Foyer I	310 319,—	267 056,90	43 262,10
81740. Ateliers de réadaptation	15 672,—	54 920,—	39 248,—
81741. Ateliers entraînement au trav.	864 754,—	717 964,80	146 789,20
81750. Toxicopathie	700 234,—	577 517,05	122 716,95
81760. Déf. mentale centre diagnostic	841 589,—	803 035,55	38 553,45
81761. Déf. mentale - at. occupation	274 015,—	173 975,05	100 039,95
81762. Déf. mentale - Hôpital de jour	458 338,—	211 578,40	246 759,60
81763. Déf. mentale - Home I	448 911,—	299 749,85	149 161,15
81764. Déf. mentale - At. occup. II	312 656,—	210 061,85	102 594,15
81770. Psych. infantile - guidance	826 908,—	841 041,—	14 133,—
81771. Psych. infantile - Clairival	293 517,—	211 495,85	82 021,15
81772. Psych. infantile - garderie	251 088,—	195 957,60	55 130,40
<i>Total des Services extra-hospitaliers</i>	11 702 643,—	10 521 139,25	1 181 503,75

RÉCAPITULATION TOTALE DES SALAIRES

	Budget 1976	Comptes 1976	Différences
	Fr.	Fr.	Fr.
30. Salaires de base	42 455 670,—	41 777 681,75	677 988,25
31. Repos hebdom. congés et fériés	1 007 380,—	1 162 476,90	155 096,90
32. Indemnités service de nuit	640 350,—	629 946,20	10 403,80
33. Primes de fidélité	1 051 260,—	1 092 472,60	41 212,60
34. Prestations diverses	10 900,—	39 014,10	28 114,10
35. Inconvénients de service	668 020,—	856 182,25	188 162,25
36. Allocations de ménage	97 750,—	90 150,—	7 600,—
37. Autopsies	4 320,—	2 024,—	2 296,—
<i>Total</i>	45 935 650,—	45 649 947,80	285 702,20

Charges sociales et divers

38. Contributions A.V.S.	2 361 090,—	2 257 211,—	103 879,—
39. Contributions CAFAC	689 040,—	592 495,15	96 544,85
40. Contributions CEH	2 135 458,—	2 266 153,10	130 695,10
41. Primes assurances accidents	1 008 820,—	996 767,40	12 052,60
42. Subsidés C.M. personnel	90 045,—	76 370,—	13 675,—
43. Frais pour le personnel	167 600,—	312 523,—	144 923,—
44. Pensions de retraite	1 110 000,—	1 045 778,20	64 221,80
45. Alloc. vie chère aux retraités	340 000,—	408 742,85	68 742,85
<i>Total</i>	7 902 053,—	7 956 040,70	53 987,70

Total des salaires et charges sociales

	53 837 703,—	53 605 988,50	231 714,50
--	--------------	---------------	------------

A déduire :

Recettes diverses

47. Indem. vers. par Cies assurances	171 390,—	293 984,85	122 594,85
48. Remboursements divers	100 000,—	93 518,95	6 481,05
50. Remboursé par Hôp. de Gériatrie	600 000,—	509 747,85	90 252,15
<i>Total</i>	871 390,—	897 251,65	25 861,65
<i>Total net</i>	52 966 313,—	52 708 736,85	257 576,15

FRAIS DU PERSONNEL

Nombre de Journées: 191 781

	Budget 1976	Comptes 1976	par jour	Différences
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
<i>Clinique de Bel-Air</i>				
<i>Groupe 30 - Salaires</i>				
300. Salaires de base	29 772 170,—	30 492 200,45	158,99	720 030,45
301. Indemn. : repos hebdom.	896 500,—	1 035 356,15	5,40	138 856,15
302. Indemn. pr serv. de nuit	580 570,—	607 497,85	3,17	26 927,85
303. Primes de fidélité	928 510,—	924 725,20	4,82	3 784,80
304. Prestations diverses	10 000,—	27 665,30	—,14	17 665,30
305. Primes pr inconv. de serv.	640 350,—	761 666,50	3,97	121 316,50
306. Allocations de ménage	74 000,—	73 750,—	—,39	250,—
307. Autopsies	4 320,—	2 024,—	—,01	2 296,—
<i>Total</i>	32 906 420,—	33 924 885,45	176,89	1 018 465,45

Groupe 37 - Charges sociales

370. Contributions AVS	1 691 390,—	1 659 151,95	8,65	32 238,05
371. Contributions CAFAC	493 600,—	440 414,65	2,30	53 185,35
372. Contributions C.E.H.	1 565 825,—	1 806 966,10	9,42	241 141,10
373. Primes assurances-accid.	714 540,—	721 825,15	3,76	7 285,15
374. Subs. à la C.-M. du pers.	66 000,—	65 350,—	—,34	650,—
375. Frais spéc. pr le personnel	150 000,—	249 838,80	1,30	99 838,80
376. Pensions de retraités	1 110 000,—	1 045 778,20	5,46	64 221,80
377. Allocations de vie chère				
aux retraités	340 000,—	408 742,85	2,13	68 742,85
378. Contribut. à école infirm.	956 600,—	889 175,65	4,64	67 424,35
<i>Total</i>	7 087 955,—	7 287 243,35	38,—	199 288,35

Total : Salaires et charges soc.

	39 994 375,—	41 212 128,80	214,89	1 217 753,80
--	--------------	---------------	--------	--------------

A déduire :

<i>Groupe 39 - Recettes diverses</i>				
3910. Indemnités versées par les Cies d'assurances	160 000,—	259 551,05	1,35	99 551,05
3914. Remboursements divers	100 000,—	93 518,95	—,49	6 481,05
3915. Frais de pers. remb. par l'Hôpital de Gériatrie	600 000,—	509 747,85	2,66	90 252,15
<i>Total net</i>	860 000,—	862 817,85	4,50	2 817,85

8130. Total net salaires et charges soc. clinique	39 134 375,—	40 349 310,95	210,39	1 214 935,95
---	--------------	---------------	--------	--------------

Groupe 40 - Matériel médical d'exploitation

4000. Pharmacie - médicament	500 000,—	423 011,90		76 988,10
4003. Laboratoires - produits	30 000,—	33 280,85		3 280,85
4010. Pharmacie - pansements	60 000,—	38 714,65		21 285,35
4020. Pharm. - instr.; ustens.	55 000,—	38 710,65		16 289,35
4022. Laborat. - access.; instr.	57 000,—	62 597,50		5 597,50
4030. Laboratoires - radiologie	40 000,—	23 291,95		16 708,05
4032. Laboratoires - EEG	60 000,—	53 671,90		6 328,10
4039. Laboratoires - photogr.	10 500,—	9 038,80		1 461,20
4051. Soins spéc. aux malades	140 000,—	124 838,70		15 161,30
4090. Autre matériel médical	32 000,—	23 406,55		8 593,45
4091. App. EEG; 1 télétyle	—,—	—,—		—,—
4050. Stérilisation	—,—	6 459,65		6 459,65
<i>Total net</i>	984 500,—	837 023,10		147 476,90

II — ESPÈCES

Caisse d'Épargne, Fonds Travail — espèces . . .	144 742,35	156 328,25
Caisse d'Épargne, Arbre de Noël	31 149,30	45 547,30
Caisse d'Épargne, Dépôts des malades	253 482,80	283 482,80
Caisse d'Épargne, Polyclinique psychiatrique .	631,35	646,10
Caisse d'Épargne, Dons et Legs	193 549,90	211 490,10
Caisse d'Épargne, Fonds Archawski	10 359,50	6 395,80
Caisse d'Épargne, Fonds pavillon des enfants .	24 634,85	25 679,60
Caisse Hypothécaire, Dépôts des malades . . .	150 000,—	120 000,—
Caisse Hypothécaire, Fonds travail — espèces .	41 916,80	48 773,75
<i>Total</i>	850 466,85	898 343,70

DÉTAIL DES AMORTISSEMENTS

	Budget 1976	Comptes 1976	par jour	Différences
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Matériel, mobilier, machines Clinique	55 000,—	51 724,65	—,28	2 075,35
Automobiles	—	1 200,—	—	—
<i>Total</i>	55 000,—	52 924,65	—,28	2 075,35

ACTIFS TRANSITOIRES

Installation provisoire laboratoires — pharmacie — magasins	8 393,75	8 393,75
Divers	1 683,75	5 080,—
<i>Total</i>	10 077,05	13 473,75

PASSIFS TRANSITOIRES

Fonds Ecolage	165 620,—	190 070,—
Ecole d'infirmières	88 470,15	90 358,85
Service social Bel-Air	662,55	604,95
CPSU — Lutte contre l'alcoolisme	1 940,50	8 954,—
AVS à payer	96 230,70	205 845,70
CAFAC à payer	433,756,95	495 654,10
CEH à payer	—,—	22 770,15
Impôts à la source à payer	—,—	825 685,80
Divers	367 500,75	410 290,80
<i>Total</i>	26 067,70	19 494,85
<i>Total</i>	1 180 249,30	2 269 729,20

COMPTE GÉNÉRAL DE PERTES ET PROFITS

Nombre de Journées d'hospitalisation: 191 781

Budget 1976 Comptes 1976 par jour Différences				
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
<i>Charges</i>				
8130. Salaires et charges sociales	39 134 375,—	40 349 310,95	210,39	1 214 935,95
8140. Matériel médical d'exploit.	984 500,—	837 023,10	4,37	147 476,90
8141. Denrées alimentaires	1 602 000,—	1 473 181,73	7,68	128 818,27
8142. Autres charges ménagères	271 500,—	263 547,89	1,37	7 952,11
8144. Entr. et amort. immeubles et équipements	585 000,—	558 332,50	2,91	26 667,50
8145. Eau et énergie	981 000,—	903 628,30	4,71	77 371,70
8146. Loyers et intérêts	435 000,—	433 092,65	2,26	1 907,35
8147. Frais d'administration	297 000,—	326 739,25	1,70	29 739,25
8149. Assurances et autres charg.	394 000,—	424 409,45	2,21	30 409,45
<i>Total</i>	44 684 375,—	45 569 265,82	237,60	884 890,82

8190. Ecole d'infirmières	1 968 860,—	1 851 554,20	—,—	117 305,80
8194. Frais entretien extraord.	545 990,—	545 990,—	—,—	—,—
8195. Centre de Jour - Chouguay	566 900,—	211 570,50	—,—	355 329,50
<i>Total</i>	3 081 750,—	2 609 114,70	—,—	472 635,30
Résultats nets des serv. extrahos.	11 702 643,—	10 521 139,25	—,—	1 181 503,75
<i>Total des charges</i>	59 468 768,—	58 699 519,77	237,60	769 248,23

Produits				
8160. Taxes d'hospitalisation	11 323 200,—	9 432 354,40	—,—	1 890 845,60
8166. Loyers et intérêts	195 000,—	184 446,05	—,—	10 553,95
8171. Domaines agricoles	10 115,—	5 727,60	—,—	4 387,40
<i>Total</i>	11 528 315,—	9 622 528,05	—,—	1 905 786,95
8163. Services spécialisés	740 000,—	795 069,05	4,15	55 069,05
8165. Autres prest. aux malades	24 500,—	24 255,60	—,13	244,40
8169. Prestations au personnel	401 500,—	386 547,10	2,01	14 952,90
<i>Total</i>	1 166 000,—	1 205 871,75	6,29	39 871,75

<i>Total des Produits</i>	12 694 315,—	10 828 399,80	—,—	1 865 915,20
<i>Clinique</i>				

Allocations de l'ÉTAT:				
Ordinaires	46 228 463,—	47 324 010,—	—,—	1 095 547,—
Extraordinaires	545 990,—	545 990,—	—,—	—,—
Versements de l'ÉTAT	46 774 453,—	47 870 000,—	—,—	1 095 547,—
Total des produits	59 468 768,—	58 698 399,80	—,—	770 368,20
Résultats nets (profits 1975 perte 1976)	—,—	1 119,97	231,31	1 119,97

*** Montants pris en considération pour l'établissement du coût de la journée Clinique.

Les chiffres en italique signifient un excédent de dépenses ou une insuffisance de recettes par rapport au budget.

DÉTAIL DES IMMOBILISATIONS ET AMORTISSEMENTS

a) au 31 décembre 1975

	Valeur d'acq. ou de constr.	Amortiss. (après réintégration)	Valeur nette
	Fr.	Fr.	Fr.

Immeubles	466 801,90	272 545,70	194 256,20
Matériel, meubles-machines	817,—	571,90	245,10
Exploitation agricole	41 085,—	36 285,—	4 800,—
Automobiles	508 703,90	309 402,60	199 301,30
<i>Total</i>			

b) au 31 décembre 1976

Immeubles	517 440,10	280 819,—	236 621,10
Matériel, meubles-machines	817,—	653,60	163,40
Exploitation agricole	17 001,—	13 401,—	3 600,—
Automobiles	535 258,10	294 873,60	240 384,50
<i>Total</i>			

DÉTAIL DES FONDS PROPRES ET DÉPÔTS EN BANQUE

1975 1976

Fonds renouvellement automobiles	Fr.	Fr.
Fonds renouvellement appareils électro-médicaux	4 432,70	4 522,65
Fonds renouvellement ateliers de réadaptation	13 187,05	9 966,60
Fonds renouvellement ateliers d'entraînement et d'occupation	199 777,55	208 335,50
Fonds renouvellement Clairival	171 665,80	175 830,45
<i>Total</i>	31 504,85	32 846,25
	420 567,95	431 501,45

LISTE DES PENSIONNAIRES ET GARANTS DÉBITEURS DES DÉBITEURS DIVERS ET DES CRÉANCIERS

a) Patients débiteurs

	1975	1976
SAM pour genevois	Fr.	Fr.
SAM pour confédérés	98 825,—	100 220,—
SAM pour étrangers	143 685,50	152 310,—
SAM pour soins spéciaux	28 960,—	44 640,—
SAM, allocations pour impotents	725,—	615,—
Caisse-maladie	47 490,—	37 450,—
Assurances accidents SUVAL	747 049,—	659 795,—
Assurance militaire fédérale	23 249,—	—,—
Malades payant eux-mêmes	133 720,—	194 215,—
Créances en recouvrement au SAM	12 556,—	24 315,—
<i>Total</i>	1 236 259,50	1 213 560,—

b) Autres débiteurs

Impôts anticipés à récupérer:		
sur Fonds propres — s/compte courant C.E.	10 180,50	9 944,25
et s/dépôts en banque	14 224,95	15 979,05
sur Fonds et Donations		
Allocation de l'Etat à recevoir	1 542 000,—	1 095 000,—
Factures diverses à encaisser	121 201,65	200 822,05
Services extra-hospitaliers	338 896,25	382 816,85
<i>Total</i>	2 002 097,90	1 678 638,90

c) Créances à payer

Créances des fournisseurs et divers, Clinique et extra-hospitaliers	485 009,40	532 532,45
Primes assurances accidents	390 000,—	312 405,45
Rappels allocation de rattrapage	1 960 391,55	870 614,70
	2 835 400,95	1 715 552,60
Travaux et équipements en cours	1 141 510,15	658 360,50
<i>Total</i>	3 976 911,10	2 373 913,10

DÉTAIL DES FONDS ET DONATIONS ET DES DÉPÔTS EN BANQUE

a) Fonds et donations

	1975	1976
Fonds Travail — comptes de banques	245 659,15	264 102,—
Fonds Travail — ateliers	21 067,57	37 597,47
Arbre de Noël	61 975,83	73 171,28
Dépôts des malades	571 389,93	492 511,85
Polyclinique psychiatrique	631,35	646,10
Legs Castan	23 000,—	—,—
Dons et legs	193 549,90	234 490,10
Fonds Archawski	10 359,50	6 395,80
Fonds pavillon des enfants	24 634,85	25 679,60
<i>Total</i>	1 152 268,08	1 134 594,20

b) Dépôts divers en banque

1 — TITRES		
Caisse d'Epargne, Fonds Travail	59 000,—	59 000,—
Caisse d'Epargne, Arbre de Noël	25 000,—	25 000,—
Caisse d'Epargne, Legs Castan	10 000,—	10 000,—
Banque Lombard-Odiot, Legs Castan	13 000,—	13 000,—
<i>Total</i>	107 000,—	107 000,—

Les malades assistés participent à ce nombre pour 72 676 journées, soit le 37,89%, se répartissant comme suit:

SAM genevois: 28 234 j. = 14,72% (en 1975: 30 710 j. = 14,69%)
 SAM confédérés: 36 790 j. = 19,18% (en 1975: 41 441 j. = 19,82%)
 SAM étrangers: 7 652 j. = 3,99% (en 1975: 8 882 j. = 4,25%)
 il reste pour les autres malades 119 105 journées, soit le 62,11%.

Au 31 décembre 1976, l'effectif des malades était de 531 dont 5 malades transférés provisoirement à l'Hôpital Cantonal et 37 en congé, soit:

331 malades non assistés:	62,34%	(en 1975: 345 = 61,17%)
71 malades SAM genevois:	13,37%	(en 1975: 83 = 14,72%)
104 malades SAM confédérés:	19,59%	(en 1975: 115 = 20,39%)
25 malades SAM étrangers:	4,70%	(en 1975: 21 = 3,72%)
<u>531 malades au total</u>		<u>564 malades</u>

La Clinique a reçu par journée et par malade une moyenne de

48,23 F pour les malades payants eux-mêmes page 188
 (en 1975: 43,32 F)

44,57 F pour les malades au compte du SAM genevois page 188
 (en 1975: 38,49 F)

47,14 F pour les malades au compte du SAM confédérés page 188
 (en 1975: 40,51 F)

55,66 F pour les malades au compte du SAM étrangers page 188
 (en 1975: 53,55 F)

Coût de la journée de maladie:

En 1976, le coût de la journée de maladie se monte à 231,31 F
 page 179, en 1975: 202,92 F.

ACTIFS

BILAN

	1975	1976
	Ft.	Ft.
Caisses et Chèques postaux Clinique	1 324 178,86	1 041 939,46
Caisses Fonds et donations	194 801,23	129 250,50
Caisse d'Epargne compte-crt	139 279,20	94 339,70
Dépôts en banque:		
page 176 a) de Fonds propres	420 567,95	431 501,45
page 178 b) de Fonds et donations	850 466,85	898 343,70
Débiteurs:		
page 176 a) patients débiteurs	1 236 259,50	1 213 560,—
page 177 b) autres débiteurs	2 002 097,90	1 678 638,90
Impôts anticipés à récupérer:		
page 177 a) sur Fonds propres	10 180,50	9 944,25
page 177 b) sur Fonds et donations,	14 224,95	15 979,05
Marchandises en stock	1 360 038,67	1 474 538,20
Actifs transitoires page 178	10 077,05	13 473,75
<i>Valeurs mobilisées</i>	<u>7 562 172,66</u>	<u>7 001 508,96</u>
Immeubles (terrains non bâtis)		
Matériel-mobilier Clinique	508 703,90	535 258,10
Matériel-mobilier exploitation agr.		
Automobiles		
<i>/. Amortissements, page 176</i>	<u>309 402,60</u>	<u>294 873,60</u>
	199 301,30	240 384,50
Titres (de Fonds et donations) page 177 b).	107 000,—	107 000,—
<i>Valeurs immobilisées</i>	<u>306 301,30</u>	<u>347 384,50</u>
<i>Total de l'ACTIF</i>	<u>7 868 473,96</u>	<u>7 348 893,46</u>

PASSIFS

Créances à payer:	page 177
Créances des fournisseurs et divers	
clinique et extra-hospitaliers	2 835 400,95
Travaux et équipements en cours	1 141 510,15
	1 715 552,60
Passifs transitoires, page 178.	3 976 911,10
	1 180 249,30
	2 269 729,20
<i>Capital étranger</i>	<u>5 157 160,40</u>
	4 643 642,30
Capital propre (soldes d'exploitation).	1 104 414,27
Fonds propres, page 176	420 567,95
Impôts anticipés sur Fonds propres.	6 407,20
Report du compte pertes et profits (bénéfice 1975; perte 1976)	13 431,11
	1 119,97
<i>Capital propre</i>	<u>1 544 820,53</u>
	1 554 677,91
Fonds et donations: page 177 a)	
a) Ateliers Fonds Travail	1 152 268,08
b) Fonds selon dépôts en banque	14 224,95
c) Impôts anticipés sur ditto, page 177 b)	1 166 493,03
	1 150 573,25
<i>Fonds et donations</i>	<u>7 868 473,96</u>
<i>Total du PASSIF</i>	<u>7 348 893,46</u>

CENTRE DE PRISE EN CHARGE INTENSIVE ET D'OBSERVATION - CPCIO

	Journées	Stagiaires
Prise en charge	2 519	56

CENTRE THÉRAPEUTIQUE DE JOUR

	Journées	Stagiaires
Prise en charge	2 813	71

FOYER GEVRAY (CPSU)

	Journées	Stagiaires
Prise en charge	1 672	13

HOPITAL DE JOUR CLAIRIVAL (enfants)

	Journées	Stagiaires
Prise en charge par l'A.I.	2 787	21
Non pris en charge par l'A.I.	140	—
	2 927	21

GARDERIE-JARDIN D'ENFANTS

(Service de guidance infantile)

	Journées	Stagiaires
Pris en charge par l'A.I.	229	3
Non pris en charge par l'A.I.	771	11
	1 000	14

HOPITAL DE JOUR DE LA DÉFICIENCE MENTALE

	Journées	Stagiaires
Pris en charge par l'A.I.	555	5
Non pris en charge par l'A.I.	145	2
	700	7

HOMME DES MINOTERIES

(pour déficients mentaux)

	Journées	Stagiaires
Prise en charge	2 855	16

ATELIERS DU CENTRE PSYCHO-SOCIAL

Atelier de réadaptation (fermé dès 1976)

Atelier d'entraînement au travail

	Journées	Stagiaires
Stages pris en charge par l'A.I.	118	8
Stages d'entraînement au travail	10 205	80

Atelier d'occupation I (Déf. ment.)	3 988	26
Atelier d'occupation II (Déf. ment.)	1 383	12

Total des journées de stage en 1976	15 694	
---	--------	--

Total des postes occupés dans les ateliers du CPSU — en 1976	126	
--	-----	--

Stagiaires ayant fréquenté les ateliers du CPSU en 1976 :

Atelier d'entraînement au travail

Atelier d'entraînement au travail et Atelier d'occupation II	84	
--	----	--

Atelier d'occupation I	1	
----------------------------------	---	--

Atelier d'occupation II	26	
-----------------------------------	----	--

Total effectif des stagiaires ayant fréquenté les ateliers du CPSU en 1976	111	
--	-----	--

	122	
--	-----	--

RAPPORT ADMINISTRATIF ET FINANCIER

1976

En 1976, la Clinique a reçu pour les séjours des Malades non assistés 6 014 049,40 F
(en 1975: 5 172 146,— F)

Les recettes provenant du Service d'Assistance Médicale (SAM) — recouvrements non compris, ont été de:

SAM genevois 1 258 270,— F
(en 1975: 1 182 098,— F)

SAM confédérés 1 734 125,— F
(en 1975: 1 678 584,— F)

SAM étrangers 425 910,— F
(en 1975: 475 615,— F)

SAM Total: 3 418 305,— F
(en 1975: 3 336 297,— F)

Le calcul du nombre des journées s'établit comme suit:

fonctionnaires, infirmiers, infirmières, employés: . . . 395 933 journées
(en 1975: 377 945 journées)

soit: Clinique de Bel-Air 324 394 journées

Services extra-hospitaliers 71 539 journées

malades hospitalisés: 191 781 journées
(en 1975: 209 063 journées)

La répartition des journées des malades par nationalité est la suivante:

Genevois: 73 104 journées (en 1975: 77 105 journées)

Confédérés: 87 803 journées (en 1975: 97 497 journées)

Etrangers: 30 874 journées (en 1975: 34 461 journées)

191 781 journées 209 063 journées

(observations ou reclassements professionnels) sont exécutés dans les ateliers d'entraînement au travail.

En ce qui concerne la toxicopathie, une collaboration positive s'est instaurée entre les équipes du CPSU et du SMP. Des travaux de préparation pour la constitution d'une association privée, destinée à gérer des dispositifs thérapeutiques en faveur des toxicomanes, sont en cours.

Pour les ateliers de déficience mentale, l'année 1976 a été marquée par :

- l'extension de l'atelier d'occupation I dans une partie du Château de Chougny, ce qui a permis l'introduction d'une activité de jardinage fort utile pour certains handicapés;
- l'ouverture de l'atelier d'occupation II dans de nouveaux locaux situés 22 rue Merle-d'Aubigné.

La préparation à la reprise du Centre Revilliod dès le 1^{er} janvier 1977, notamment par la mise à disposition d'un second médecin dès octobre 1976 et l'établissement de contacts suivis avec l'équipe existante du Centre Revilliod, a eu lieu.

Les travaux de recherche organisés sous l'égide du Bureau régional de l'O.M.S. et qui se poursuivent dans 11 zones pilotes européennes, dont Genève, ont été continués. L'étape actuelle de ce programme est constituée par l'étude de deux cohortes de patients psychiatriques qui seront suivis pendant deux ans. Deux rapports et une communication seront établis pour être présentés à la Conférence qui aura lieu à Oslo en décembre 1977.

L'étude sur la mortalité des patients psychiatriques se poursuit. Les données d'identification ont été reportées sur cartes perforées et on a terminé la collecte des données concernant les causes de mort, avec la collaboration du Bureau fédéral de statistiques.

La constitution d'un fichier automatisé a été entreprise. Ce fichier constituera l'instrument nécessaire d'une étude sur les modes de prises en charge des patients psychiatriques d'un service ambulatoire. Ce projet de recherche est financé par le Fonds national suisse de la recherche scientifique.

En outre, on a introduit au mois de juillet 1976 une classification diagnostique nouvelle. Cette classification diagnostique est une classification tri-axiale développée à partir du code de classification mis au point par Sadoun, qui était jusqu'alors utilisé dans le Service. Ce code est d'ores et déjà convertible avec la classification de Sadoun modifiée et sera convertible avec la classification internationale des maladies (9^e révision).

CENTRE PSYCHO-SOCIAL UNIVERSITAIRE

Consultations

Consultations individuelles adultes au CPSU	18 868
Visites à domicile, urgences de nuit (visites)	688
Visites dans les pensions	—
Psychothérapies par relaxation	660
Psychothérapies par groupes	220
Groupes d'information	60
Consultations et visites service social	5 244
Consultations ambulatoires des centres de jour	668
	26 408

Personnes traitées en 1976

	Genev.	Conf.	Etrang.	Total
Adultes anciennement immatriculés				1 940
Adultes immatriculés en 1976				996
	626	1 393	917	2 936

Statut administratif des patients immatriculés en 1976

Adultes bénéficiant de la gratuité complète	99
Adultes bénéficiant de la gratuité des soins, mais payant leurs médicaments	355
Adultes au bénéfice d'une assurance (CM-CNA-etc.)	1 227
Adultes payant les consultations	1 255
	2 936

Remarque générale : dans ces chiffres sont inclus les cas suivis dans la section de toxicopathie.

POLICLINIQUE

Consultations

Consultations à la Polyclinique de Psychiatrie	5 156
d'adultes en provenance de l'Hôpital Cantonal	
	5 156

Personnes traitées en 1976

	Genev.	Conf.	Etrang.	Total
Adultes examinés à la polyclinique	180	869	575	1 624

SERVICE DE GUIDANCE INFANTILE

Consultations :

Enfants traités en 1976 :

	Genevois	Confédérés	Etrangers	Total
	60	79	107	246

CENTRE DE DIAGNOSTIC ET DE SOINS DE LA DÉFICIENCE MENTALE

Consultations :

Personnes traitées en 1976 :

	Genevois	Confédérés	Etrangers	Total
	54	106	48	208

R É C A P I T U L A T I O N

	Consultations	Patients	GE	Confédérés	Etrangers
Polyclinique:	5 156	1 624	180	869	575
Centre Psycho-Social:	26 408	2 936	626	1 393	917
Guidance Infantile:	5 209	246	60	79	107
Déficience Mentale:	1 269	208	54	106	48
	38 042	5 014	920	2 447	1 647

STATISTIQUES

Mouvement des malades du 1er janvier 1976 au 31 décembre 1976

	Hommes	Femmes	Total
Malades présents au 1.1.1976	217	353	570
Malades admis en 1976	719	857	1 576
Malades en soins en 1976	936	1 210	2 146
Malades sortis en 1976	732	871	1 603
(y compris décès:)	34	64	98)
Malades présents au 31.12.1976	204	339	543

Malades admis du 1er janvier 1976 au 31 décembre 1976

	Hommes	Femmes	Total
290. Démences séniles et préséniles	26	70	96
291. Psychoses alcooliques	18	3	21
292. Troubles psychotiques liés à une infection intra-cranienne	1	0	1
293. Troubles psychotiques liés à une autre affection cérébrale	7	4	11
294. Troubles psychotiques liés à une autre affection organique	3	14	17
295. Schizophrénies	105	108	213
296. Psychoses affectives	60	117	177
297. Etats délirants	10	23	33
298. Autres psychoses non organiques	38	72	110
299. Autres psychoses non précisées	6	6	12
300. Troubles névrotiques	133	268	401
301. Troubles de la personnalité	83	52	135
302. Déviations et troubles sexuels	1	0	1
303. Alcoolisme	152	54	206
304. Dépendance de drogues	35	27	62
305. Troubles somatiques d'origine psychique	1	0	1
306. Symptômes ou troubles spéciaux non classés ailleurs	4	2	6
307. Etats réactionnels à une situation de détresse	6	1	7
308. Troubles du comportement de l'enfance	3	3	6
309. Troubles mentaux non psychotiques liés à une affection organique	19	24	43
310. Retard mental limite	1	2	3
311. Retard mental léger	1	0	1
312. Retard mental moyen	2	3	5
313. Retard mental grave	3	3	6
314. Retard mental profond	1	1	2
315. Retard mental de niveau non spécifié	0	0	0
	<u>719</u>	<u>857</u>	<u>1 576</u>

Malades sortis du 1er janvier 1976 au 31 décembre 1976

	Hommes	Femmes	Total
290. Démences séniles et préséniles	28	78	106
291. Psychoses alcooliques	18	2	20
292. Troubles psychotiques liés à une infection intra-cranienne	1	0	1
293. Troubles psychotiques liés à une autre affection cérébrale	4	4	8
294. Troubles psychotiques liés à une autre affection organique	3	12	15
295. Schizophrénies	108	106	214
296. Psychoses affectives	52	105	157
297. Etats délirants	9	19	28
298. Autres psychoses non organiques	43	71	114
299. Autres psychoses non précisées	6	6	12
300. Troubles névrotiques	133	279	412
301. Troubles de la personnalité	90	60	150
302. Déviations et troubles sexuels	2	0	2
303. Alcoolisme	155	57	212
304. Dépendance de drogues	38	29	67
305. Troubles somatiques d'origine psychique	1	0	1
306. Symptômes ou troubles spéciaux non classés ailleurs	4	3	7
307. Etats réactionnels à une situation de détresse	6	1	7
308. Troubles du comportement de l'enfance	5	4	9
309. Troubles mentaux non psychotiques liés à une affection organique	17	26	43
310. Retard mental limite	1	2	3
311. Retard mental léger	1	3	4
312. Retard mental moyen	4	1	5
313. Retard mental grave	3	3	6
314. Retard mental profond	0	0	0
315. Retard mental de niveau non spécifié	0	0	0
	<u>732</u>	<u>871</u>	<u>1 603</u>

RAPPORT ANNUEL 1976

CENTRE PSYCHO-SOCIAL UNIVERSITAIRE

L'année 1976 a été marquée par l'ouverture du Foyer Gevray en janvier.

Dès janvier 1976, étant donné le nombre limité de mandats AI, l'atelier de réadaptation a été fermé. Désormais, les mandats AI

RAPPORT DE LA CLINIQUE PSYCHIATRIQUE DE BEL-AIR

Au 31 décembre 1976, le nombre de malades présents à la clinique a encore légèrement diminué par rapport au 31 décembre 1975. Le nombre des journées d'hospitalisation a passé de 209 000 en 1975 à 191 781 en 1976; celui des admissions de 1765 à 1576, soit une diminution d'environ 11%. La diminution des entrées des patients âgés est proportionnellement un peu plus forte, ce qui n'empêche pas le nombre de lits qu'ils occupent à l'année d'augmenter. Cette dernière évolution est constante depuis 1972, elle devra donc être prise en compte dans la prospective des Institutions de soins du canton.

Le Professeur de Ajuriaguerra a quitté Bel-Air le 30 septembre 1976 pour assumer les charges de sa chaire au Collège de France. Chacun sait avec quelle maîtrise il a conduit les Institutions psychiatriques genevoises depuis 1959, soit près de 20 ans. Au nom du Gouvernement et de la Commission administrative, à l'occasion de la dernière séance de l'année universitaire de celle-ci, le Président Donzé a tenu à lui témoigner l'admiration et la reconnaissance de Genève pour tout ce qu'il a apporté aux Institutions psychiatriques, à la médecine et à l'Université de notre canton, et ses successeurs, par la voix du Professeur Tissot, à l'assurer de leur fidélité et de leur espoir de parvenir à continuer son œuvre dans l'esprit qu'il a su lui donner.

Pour marquer le départ du Professeur de Ajuriaguerra, une amicale « de Ajuriaguerra » a été fondée. Elle comprend environ 185 membres domiciliés dans 25 pays.

La Commission administrative a créé dès le 1^{er} octobre 1976 une direction médico-administrative composée ainsi:

- Prof. G. GARRONE, directeur des Institutions psychiatriques genevoises,
- Prof. R. TISSOT, directeur médical de la clinique de Bel-Air,
- M. L. MEYER, directeur adm. des Institutions psychiatriques genevoises.

Complètent ce collège responsable à l'égard de la Commission administrative:

- Le Prof. A. HAYNAL, directeur médical du CPSU.
- ainsi que le Dr J.-J. BURGERMEISTER, qui représente les médecins-chefs des institutions psychiatriques.

Monsieur Louis Meyer, qui avait commencé son activité comme aide-économiste à Bel-Air en 1942 puis avait gravi peu à peu l'échelle hiérarchique jusqu'au titre de directeur administratif a pris sa retraite le 31 décembre 1976. La Commission administrative a tenu à lui témoigner sa reconnaissance toute spéciale pour son dévouement, pour sa fidélité ainsi que pour les nombreuses réalisations qu'il suscite et dirigea au cours de sa longue carrière. Elle associe également à ses remerciements Mme S. Meyer, qui fut pour son mari une collaboratrice efficace qui avait su animer les loisirs et la vie sociale de la clinique pendant de nombreuses années.

Pour succéder à Monsieur L. Meyer, la Commission administrative a nommé Monsieur Joseph Villat, directeur administratif des Institutions psychiatriques genevoises.

Avec la nouvelle année universitaire et la nouvelle direction coïncide la poursuite de la politique de sectorisation, dans ce sens que chacun des trois secteurs Jonction, Pâquis et Eaux-Vives fut dès le 1^{er} octobre 1976 placé sous la direction du même médecin-chef tant pour la partie hospitalière que pour la partie non hospitalière.

Les travaux de rénovation du bâtiment de l'ancienne direction ont commencé. Répartis en 3 étapes, ils permettront en particulier de disposer d'une stérilisation bien équipée, de laboratoires (biochimie, examens courants, histologie), mieux adaptés à nos besoins, ainsi que d'une pharmacie moderne.

Le service horticole a été doté, pour la production des fleurs, d'une serre spacieuse et pratique.

De nouveaux locaux de travail ont été mis à disposition du service des maçons et des peintres; ils comprennent en particulier une installation moderne de peinture au pistolet.

L'équipement de la clinique en détecteurs d'incendie a été poursuivi. Actuellement plus de 900 détecteurs fonctionnent dans l'ensemble de la clinique. La formation du personnel pour un bon usage de nos diverses installations a, elle aussi, été intensifiée. Nous disposons ainsi d'une sécurité que les spécialistes jugent excellente.

L'école d'infirmiers et d'infirmières comptait 83 élèves au 31 décembre 1976. En cours d'année, 22 élèves ont commencé leur formation, 12 élèves ont obtenu leur diplôme.

Les laboratoires de recherche poursuivent leurs activités. 1976 a été marqué par la découverte d'un trouble du métabolisme du zinc dans la maladie de Pick, découverte qui débouchera probablement sur un traitement de cette affection qui est restée jusqu'ici au-dessus de toute thérapeutique non symptomatique.

Effectif du personnel au 31 décembre 1976

Clinique psychiatrique universitaire de Bel-Air

Personnel médical

Médecin directeur	1
Sous-directeur médical	1
Médecins chefs	6
Chefs de clinique	9
Médecins assistants	35 1/2
Médecins volontaires	2
Physicien	1
Secrétaire général de direction	1
Secrétaire de direction	1
Secrétaire principale	1
Secrétaires médicales	12 1/2
Infirmier chef général	1

Infirmiers:

Chefs	3
Chefs de pavillons	21
Infirmiers	71 1/2
Infirmier détaché laborat.	1
Elèves-infirmiers	31
Aides-hospitaliers	27

Infirmières:

Chefs	3
Chefs de pavillons	21
Infirmières	112 1/2
Infirmières détachées labo.	4
Elèves-infirmières	52
Aides-hospitalières	89
Journalières	16

Technicien en radiologie	1
Pharmacienne	1
Aides pharmaciennes	3 1/2
Psychologues	2
Logopédiste	1
Monitrices école	3 1/2
Moniteurs école	2 1/2
Chef sociothérapeute	1
Sociothérapeutes	4 1/2
Assistants sociaux	11
Chef du laboratoire	1
Laborantin(e)s	9
Apprentie de laboratoire	1
Apprentie médecine dentaire	1
Chef ergothérapeute	1
Ergothérapeutes	10 1/2
Chef moniteur ateliers	1
Moniteurs ateliers	3
Chef encéphalographiste	1
Encéphalographistes	5
Physiothérapeutes	3
Educateur (trice)s	4 1/2
Photographe	1
Aide-bibliothécaire	1
Responsable des bénévoles	1/2
Hôtesse d'accueil	2
Journaliers	4
Total	604 1/2

Personnel administratif et services généraux

Sous-directeur administratif	1
Chef du personnel	1
Caisier-comptable	1
Caisier-comptable adjoint	1
Commis principal	1
Commis	5
Secrétaires	5 1/2
Téléphonistes	5
Portiers	2 1/2
Econome	1
Chef magasinier	1
Magasiniers	2
Chef cuisinier	1
Chefs cuisiniers adjoints	2
Cuisiniers	10
Aides de cuisine	37 1/2
Architecte technicien	1
Chef mécanicien	1
Sous-chefs mécaniciens	2
Chauffeurs, mécaniciens	13
Chef menuisier	1
Sous-chefs menuisiers	2
Menuisiers	4
Apprenti menuisier	1
Chef électricien	1
Sous-chef électricien	1
Electriciens	8
Chef maçon-peintre	1
Sous-chef maçon-peintre	1
Maçons, peintres	6
Chef de culture	1
Sous-chef de culture	1
Jardiniers	13
Apprenti jardinier	1
Lingères, repasseuses	22 1/2
Lingères, repasseuses en division	2
Chef buandier	1
Sous-chef buandier	1
Buandiers	24
Tailleurs	2
Relieur	1
Coiffeurs	3
Tapissier-matelasiers	2
Mécanicien auto	1
Chauffeurs auto	4
Gouvernante	1
Gouvernante adjointe	1
Nettoyeurs, nettoyeuses	37
Femmes de chambre	68 1/2
Journaliers	4
Total	311 1/2

Centre psycho-social universitaire et ateliers

— 165 —

Centre psycho-social

Médecins directeurs	2
Médecins chefs	5
Médecins chefs de clinique	8 1/2
Médecins assistants	27 1/2
Médecins consultants	12
Psychologues	4
Sociologues	2
Assistants sociaux	13
Sous-directeur administr. adjoint	1
Commis principal	1
Comptable	1
Secrétaires	23 3/4
Téléphoniste	1
Animatrice	1
Moniteurs d'ateliers	4
Infirmier (e)s	12 3/4
Femme de chambre	1 1/2
Chauffeur manutentionnaire	1
Physiothérapeute	1
Magasinier	1
Journalier (e)s	4
Total	128

Psychiatrie infantile

Médecin chef	1/2
Médecins chefs de clinique	2
Médecin assistant	1
Psychologues	4
Secrétaires	3 1/2
Educateurs	2
Jardinière d'enfants	1
Infirmière	1
Journaliers	2
Total	17

Toxicopathie

Médecin-assistant	1
Médecin consultant	1
Sociothérapeute	1
Infirmières	2
Secrétaire	1
Juriste à l'heure	1
Sociologue	1
Monitrice journalière	1
Femme de chambre	1
Educateur	1
Total	11

Déficience mentale hospitalière

Rééducateur	1
Infirmière	1
Psychologue	1

Femme de chambre	1
Accompagnatrice d'enfants	1
Chauffeur	1
Total	6

Office de l'arriération

Médecin chef de clinique	1
Médecin chef	1
Médecins-consultants	2
Médecin-assistant	1
Assistants sociaux	2 3/4
Psychologues	3
Infirmières	4
Moniteur d'ateliers	1
Educateurs	6 1/2
Educateur à l'heure	1
Aide-hospitalière	3/4
Sociothérapeute	1/2
Secrétaires	1 1/2
Rééducatrice	1/2
Veuilleuses journalières	3
Nettoyeur	1
Couturière à l'heure	1
Total	31 1/2

Hôpital de jour Clairival

Médecin-assistant	1
Femme de chambre	1
Educatrices	4 1/2
Psychologues	1 1/2
Ergothérapeute	1
Assistante sociale	1/2
Total	9 1/2

Atelier d'occupation

Educateurs	4
Moniteurs d'ateliers	4
Total	8

Atelier d'entraînement au travail

Psychologue	1/2
Chefs moniteurs d'ateliers	3
Moniteurs d'ateliers	8
Commis	1
Secrétaire	1
Chauffeur	1
Animatrice	1/2
Infirmière	1
Femme de chambre journalière	1
Nettoyeur	1
Aide hospitalière à l'heure	1
Total	19

RAPPORT
DE
la Clinique psychiatrique de Bel-Air
ET DU
CENTRE PSYCHO-SOCIAL UNIVERSITAIRE

Commission administrative

- MM. *Donzé Willy*, conseiller d'Etat, *président*
Dr Genet Gaston, *vice-président* (2)
- Mme *Rosselet Yvette*, *secrétaire* (2)
- Mlle *Aubert Aliette* (1)
- MM. *Chenu Jean-Pierre* (1)
Gautschi Peter (2)
Herren André (3)
Dr Jaquet Pierre (2)
Dr Menkès Michel (1)
Dr Sorg Daniel (2)
Torrent Pierre André (3)
- M. *Foëx Raymond*, Procureur général, fait partie de droit de la Commission administrative.

Au cours de l'année 1976, la Commission administrative a tenu 10 séances plénières et 5 séances de sous-commissions.

- 1) nommés par le Grand Conseil dans sa séance du 11 janvier 1974
- 2) nommés par le Conseil d'Etat dans sa séance du 30 janvier 1974
- 3) élus par le personnel le 6 février 1974